

Merkblatt

Hausordnung / house rules/ правила внутрішнього розпорядку

Für die dezentralen Großunterkünfte des Landkreises Bad Tölz-Wolfratshausen zur Unterbringung von leistungsberechtigten und nichtleistungsberechtigten Personen nach dem Asylbewerberleistungsgesetz.

Jeder Bewohner achtet den anderen!

Each resident respects the other residents!

Кожен мешканець поважає один одного!

على القاطنين مراعاة وإحترام الآخرين !

1. Das Hausrecht liegt bei der Unterkunftsleitung (Landkreis Bad Tölz – Wolfratshausen, Sachgebiet 54). Dieser Hausordnung sowie sonstigen Anweisungen der Unterkunftsleitung sind sofort Folge zu leisten.

Domiciliary rights are held by the accommodation management (Regional District of Bad Tölz -Wolfratshausen, Dept. 54). The House rules and other orders of the accommodation management are to be complied with immediately.

Внутрішні права належать адміністрації об'єкта розміщення (район Бад-Тьольц – Вольфратс-Хаузен, відділ 54). Ці правила внутрішнього розпорядку та інші інструкції адміністрації об'єкта розміщення повинні дотримуватись негайно.

قوانين وأنظمة السكن من حقوق إدارة السكن (بلدية باد تولز فولفوراتسهاوزن، حسب قانون المحافظة 54) وهذه الأنظمة والقوانين واجبه و مفروضه على المقيمين بالسكن.

2. Wir behalten uns das Recht für Identifikations- und Sicherheitsüberprüfungen durch die Unterkunftsleitung, von ihren befugten Personen sowie der Polizei vor.

Accommodation management, authorized persons and the police may run ID- and security checks at any time.

Ми залишаємо за собою право проводити перевірку особистих даних та безпеки адміністрацією об'єкта розміщення, уповноваженими нею особами та поліцією.

إدارة السكن والشرطة تحتفظ بحقها في التحقيق من هوية الأشخاص المتواجدين في السكن كما هي مخوله باجراء التفتيش الأمني في أي وقت.

3. Unbefugtes Betreten verboten! Besucher in der Unterkunft sind nur nach Absprache und Anmeldung beim Sicherheitsdienst erlaubt!

No trespassing! Visitors in the accommodations are only allowed with prior consultation and permission of the security crew.

Стороннім вхід заборонений! Відвідувачі об'єкта допускаються лише за попередньою домовленістю та реєстрацією в службі безпеки!

يمنع الدخول لمن ليس له عمل رسمي.

للزوار عليهم مراجعة إدارة السكن والحصول على موافقه للدخول.

4. Ruhezeiten, Besuchsregelungen und Ausweispflicht

Die Ruhezeiten sind nachmittags von 12:00 bis 15:00 Uhr sowie nachts von 22:00 bis 07:00 Uhr einzuhalten. In diesen Zeiträumen ist jeglicher Lärm untersagt. Radio-, Fernseh- und Mobilgeräte dürfen zu jeder Zeit ausschließlich in Zimmerlautstärke betrieben werden.

Besuchszeiten sind auf den Zeitraum von 09:00 bis 21:00 Uhr begrenzt. Nach 21:00 Uhr haben sämtliche Besucher die Unterkunft zu verlassen. Ein übermäßiger Besuch ist unzulässig. Pro Familie dürfen maximal vier zusätzliche Personen oder alternativ eine weitere Familie empfangen werden. Die Gesamtzahl der besuchenden Familien darf sechs nicht überschreiten. Veranstaltungen oder Feierlichkeiten innerhalb der Unterkunft sind untersagt. Übernachtungen sind nicht gestattet und bedürfen in Ausnahmefällen einer vorherigen schriftlichen Genehmigung durch das Landratsamt.

Gegenüber den Mitarbeitern des Landratsamtes sowie dem Sicherheitsdienst besteht eine generelle Ausweispflicht.

In Unterkünften mit Sicherheitsdienst haben Besucher ihre Ausweisdokumente beim Betreten der Unterkunft abzugeben. Die Rückgabe der Ausweisdokumente erfolgt beim Verlassen der Unterkunft.

Quiet hours must be observed in the afternoon from 12:00 to 15:00 and at night from 22:00 to 07:00. During these periods, all noise is prohibited. Radios, televisions, and mobile devices may only be operated at room volume at all times.

Visiting hours are limited to the period from 9:00 to 21:00. After 21:00, all visitors must leave the accommodation. Excessive visits are prohibited. A maximum of four additional people per family, or alternatively, one additional family, may be received. The total number of visiting families may not exceed six. Events or celebrations within the accommodation are prohibited. Overnight stays are not permitted and, in exceptional cases, require prior written approval from the District Office.

Identification is generally required when dealing with District Office employees and security personnel.

Visiting personnel are required to show identification. In accommodations with security, visitors must hand over their identification documents upon entering the accommodation. These documents must be returned upon departure.

Тихі години необхідно дотримуватися вдень з 12:00 до 15:00 та вночі з 22:00 до 7:00. У ці години будь-який шум заборонено. Радіоприймачі, телевізори та.

мобільні пристрої можна використовувати лише на рівні кімнатної гучності весь час.

Години відвідування обмежені з 9:00 до 21:00. Після 21:00 усі відвідувачі повинні залишити приміщення. Надмірні відвідування заборонені. Можна допустити максимум чотирьох додаткових осіб на домогосподарство або одну додаткову сім'ю. Загальна кількість сімей, які відвідують приміщення, не може перевищувати шести. Заходи або святкування в житлових районах заборонені. Ночівля заборонена та, у виняткових випадках, вимагає попереднього письмового дозволу районної адміністрації.

Зазвичай посвідчення особи вимагається при спілкуванні з працівниками районної адміністрації та охоронцями.

Відвідувачі повинні пред'явити посвідчення особи. Відвідувачі об'єктів охорони повинні пред'явити своє посвідчення особи при вході до приміщення. Ці документи необхідно взяти з собою при виході з приміщення.

الساعة من الساعة ١٢:٠٠ إلى الساعة ١٥:٠٠ ، الساعة ٢٢:٠٠ حتى الساعة ٠٧:٠٠ .
تشغيل يجب كما ضوضاء أي إحداث يُفنع الفترات هذه خلال
الغرفة حدود يتجاوز لا صوت بمستوى الأوقات جميع في المحمولة والهواتف والتلفاز الراديو أجهزة

٢١:٠٠ حتى ٠٩:٠٠ الساعة من محددة الزيارة أوقات
الإقامة مكان مغادرة الزوار جميع على يجب ٢١:٠٠ الساعة بعد
أشخاص أربعة باستقبال أسرة لكل يُسمح بها مسموح غير المفطرة الزيارات
واحدة إضافية أسرة ذلك عن لا ، أقصى كحد إضافيين
عائلات ست الزائرة للعائلات الإجمالي العدد يتجاوز أن يجوز لا
ثلاً ممنوعة الإقامة مكان داخل المناسبات أو الاحتفالات
الحصول بعد فقط استثنائية حالات في به و يُسمح ، به مسموح غير المبيت
(Landratsamt) المقاطعة مكتب من مسبقة خطية موافقة على

الطلب عند الأمن لأفراد وكذلك المقاطعة مكتب لموظفي هويتهم إبراز المقيمين جميع على يجب
دخول عند هويتهم وثائق تسليم الزوار على يجب ، أمنية خدمة بها يوجد التي المساكن في
المغادرة عند إرجاعها ويتم ، الإقامة مكان

5. Der Anbau oder eine Aufzucht von Cannabispflanzen ist in der Unterkunft untersagt. Der Besitz von Cannabis zum Eigenkonsum, richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen. Das Rauchen in der Unterkunft und auf dem Gelände der Asylunterkunft ist verboten!

The cultivation or cultivation of cannabis plants is prohibited in the accommodation. The possession of cannabis for personal consumption is governed by legal regulations.

Smoking is prohibited in the accommodation!

У приміщенні заборонено вирощування рослин канабісу.

Зберігання каннабісу для особистого споживання регулюється законодавством.

Палити в помешканнях заборонено!

يحظر زراعة أو زراعة نباتات القنب في العقار.
تخضع حيازة القنب للاستهلاك .. للوائح القانونية
! س .. ممنوع .. السكن

6. Das Rauchen innerhalb des Gebäudes ist nicht erlaubt. Es sind die ausgewiesenen
Raucherplätze zu benutzen. Offenes Feuer ist verboten!

Smoking is not permitted in the accomodations. Please use designated areas. Open fire is
forbidden!

Куріння всередині будівлі заборонено. Необхідно використовувати спеціально відведені
місця куріння. Відкритий вогонь заборонено!

يمنع التدخين منعاً باتاً
يسمح التدخين فقط في الأماكن المخصص لها
كما يمنع منعاً باتاً بإشعال النيران

**7. Der Besitz von Waffen, sowie der Besitz und Konsum von Alkohol und Drogen ist
nicht erlaubt.** Verstöße gegen geltendes Recht werden zur Anzeige gebracht (z.B.
Gewalttaten).

Neither holding a weapon nor the ownership or consumption of alcohol and drugs are
allowed. Every violation of existing law will be punished.

Забороняється зберігання зброї, а також зберігання та вживання алкоголю та
наркотиків. Про порушення чинного законодавства буде повідомлено (наприклад, акти
насильства).

يمنع منعاً باتاً بإجتياز أو إدخال أي نوع من أنواع الأسلحة، كما يمنع الكحول والمخدرات في السكن. أي مخالفه في هذه الأمور
يتعرض الشخص للعقوبة القانونية

**8. Das Beschaffen und Halten von Haustieren in der Unterkunft und auf dem Gelände
ist untersagt.**

Purchasing and keeping pets on the premises is prohibited.

Забороняється заводити та утримувати свійських тварин у приміщення та на території.

يمنع منعاً باتاً بإدخال أو إحتياز أي حيوان داخل السكن

**9. Das Aufladen und Einbringen in die Unterkunft von sogenannten “E-Geräten” (z.B.
Elektroautos, Elektrofahrrad, Elektroroller) ist aus Brandschutzgründen verboten
(Explosions- und Brandgefahr).**

Charging and bringing so-called “e-devices” into the accommodation (e.g. electric cars,
electric bicycles, electric scooters) is prohibited for fire safety reasons (risk of explosion
and fire).

Заряджати та проносити до приміщення так звані «електронні пристрої» (наприклад,
електромобілі, електровелосипеди, електросамокати) заборонено з міркувань
пожежної безпеки (небезпека вибуху та пожежі).

يُظهِر تحذير لهذا "الجهة المختصة" إلى أن الإطالة للشحن أو إدخال الأجهزة الكهربائية
والدراجات البخارية الكهربائية لأسباب تتعلق بالسلامة من الحرائق (خطر الانفجار والحريق).

10. Das Anschließen von eigenen elektrischen oder elektronischen Geräten ist mit der Unterkunftsführung abzusprechen. Nicht erlaubte Geräte können von der Unterkunftsführung entfernt werden.

Before installing or using own electrical equipment, the accommodation management must be contacted. Unauthorized equipment may be removed by the management.

Підключення власних електричних або електронних пристроїв слід узгодити з адміністрацією об'єкта розміщення. Не дозволені пристрої можуть бути видалені адміністрацією.

يرجى إعلام إدارة السكن عن أي أجهزته أو معدات كهربائية قبل تثبيتها في الغرفة. المعدات الغير مصرح بها قد يتم إزالتها من قبل إدارة السكن.

11. Nägel und Schrauben sowie Bohren an den Wänden sind nicht erlaubt.

Nails, screws or drilling the walls are not permitted.

Цвяхи, шурупи та свердління стін заборонено.

يمنع تثبيت أي براغي أو مسامير أو إحداث أي ثقب في الجدران

12. Alle Räume sind sauber zu halten. Abfall ist in den dafür vorgesehenen Mülltonnen zu entsorgen (Grün= Papier und Pappe, Schwarz=Restmüll). Es ist verboten, Abfälle über die Toiletten und Abflüsse der Waschbecken zu entsorgen.

Keep all areas clean! Waste is to be disposed of into the designated waste containers (Green= Paper and Carton, Black= normal waste). It is forbidden to dispose of waste in the toilet or the sink.

Усі приміщення повинні бути у чистоті. Відходи слід викидати у спеціальні сміттєві баки (зелений = папір та картон, чорний = залишкові відходи). Забороняється викидати відходи через унітази та сливи раковин.

يجب المحافظة على نظافة الغرفة

القمامة توضع في الحاويات المخصص لها. الحاويات الخضراء للورق والكرتون. الحاويات السوداء لبقية القمامة. يمنع منعاً باتاً برمي القمامة في المراحيض أو المغاسل سواء في المطبخ أو الحمامات

13. Die Einrichtungs- und Gebrauchsgegenstände sind Eigentum des Landkreises Bad Tölz-Wolfratshausen und von den Bewohnern pfleglich zu behandeln. Sie dürfen nicht abgebaut oder ersetzt werden. Jegliche Sachbeschädigung ist sofort zu melden. Mutwillige Sachbeschädigung wird zur Anzeige gebracht. Eigene Möbel und Einrichtungsgegenstände dürfen nur mit Genehmigung des Landratsamtes Bad Tölz-Wolfratshausen eingebracht werden.

All furnishings and objects of daily use are property of the district office Bad Tölz-Wolfratshausen and must be used carefully. Removal or replacement is not allowed. Any damage to property must be reported immediately. Criminal mischief will be prosecuted. Own furniture may be placed only with the permission of the district office Bad Tölz-Wolfratshausen.

Меблі та предмети повсякденного побуту є власністю району Бад-Тельц-Вольфратсхаузен, і мешканці повинні поводитися з ними дбайливо. Їх не можна демонтувати чи замінювати. Про будь-яке пошкодження майна необхідно негайно

повідомляти. Про будь-яке умисне пошкодження майна буде подано заяву про псування чужого майна. Власні меблі та предмети обстановки можна ввозити лише з дозволу районного управління Бад-Тельц-Вольфратсхаузен.

جميع الأثاث والأجهزة والمعدات المتواجده في السكن هي من ممتلكات محافظة باد تولز فولفратسهاوزن وعلى السكان إستخدامها بدون إلحاق أي ضرر. كما لا يجوز نزعها أو تغييرها من مكانها أو تبديلها. في حالة إلحاق أو إحداث أي ضرر لهذه الممتلكات يجب تبليغ إدارة السكن فوراً. في حالة أي ضرر متعمد لهذه الممتلكات يعرض الشخص نفسه للعقوبة القانونيه

14. Die Einrichtung von bewohnereigenen Festnetztelefon- und Internetanschlüssen ist nicht gestattet.

The device of residents own landline telephone and internet connections is not permitted.
Встановлення мешканцями самостійно стаціонарного телефонного зв'язку та підключення до інтернету заборонено.

يمنع توصيل أي خط أرضي للهواتف والإنترنت من قبل السكان

15. Bei Verlust des Schlüssels müssen Sie selbst für die Kosten des neuen Schlüssels aufkommen.

If you lose the key, you have to pay for the costs of the new one.

Якщо ви втратите ключ, вам доведеться заплатити за новий ключ самостійно.

ي حالة فقدان مفاتيح الغرفه فعلى المقيم أن يتحمل تكاليف المفتاح الجديد

16. Rettungswege, sowie Zugänge zu Versorgungseinrichtungen sind freizuhalten.

Eltern haften für Ihre Kinder. Hinweisschilder „Betreten verboten“ sind zu beachten!
Escape ways and facility entrances must be kept free. Parents are responsible for their children. Signs „Betreten verboten“ (no trespassing) must be observed.

Шляхи порятунку та доступ до об'єктів постачання мають бути вільними. Батьки відповідають за своїх дітей. Обов'язково дотримуватись знаків «Вхід заборонено»!

مخارج الإنقاذ ومداخل الخدمات تبقى في كل الأوقات سالكه. والآباء يتحملون مسؤولية أبنائهم الكاملة.
يجب مراعاة الأماكن المشار إليها "ممنوع الدخول"

17. Es ist darauf zu achten, dass täglich regelmäßig 2 x 5-10 Minuten gelüftet werden muss. Nach dem Duschen und Kochen sind die Fenster zu öffnen. Drehen Sie dabei die laufende Heizung ab!

It is important to ensure a 5–10 minutes ventilation period two times a day. Please open the window after having a shower or cooking. Meanwhile turn off the heating.

Важливо стежити, щоб приміщення регулярно провітрювалося 2 рази по 5-10 хвилин щодня. Вікна необхідно відкривати після прийняття душу та приготування їжі. При цьому вимкніть опалення!

على المقيم أن يضمن بتهوية غرفته يوميا مرتين. على الأقل خمس الى عشر دقائق وذلك بفتح الابواب والشبابيك. وكذلك يجب فتح الشبابيك بعد الاستحمام في الحمام وفتح الشبابيك في المطبخ بعد الطبخ. بأوقات التهويه تغلق التدفئة تماما.

18. Achten Sie auf eine der Jahreszeit angemessene Temperatur. Dauerheizen auf höchster Stufe ist nicht erlaubt.

Please pay attention to a temperature appropriate of the season. Permanently heating at the highest level is not allowed.

Підтримуйте температуру, що відповідає сезону. Безперервне нагрівання на найвищому рівні не допускається.

ما يتعلق بتدفئة الغرفة يجب مراعاة حالة الطقس ويمنع رفع التدفئة إلى الحد الأعلى

19. Beim Verlassen der Zimmer bitte das Licht ausschalten.

If you leave a room, please turn off the light.

Будь ласка, вимкніть світло, вихід із приміщення.

إطفأ الضوء عند خروجك من الغرفة

20. Vertretern, Händelern, Hausierern, Vertretern von Glaubensgemeinschaften, Vereinen oder anderen Organisationen ist das Betreten der Unterkunft zum Abschluss von Verträgen, Abonnements, zur Werbung von Mitgliedern, zu missionarischen Tätigkeiten oder ähnlichem verboten. Dies gilt auch für Personen, die entgeltliche Dienste anbieten oder Werbung betreiben. Zuwiderhandlungen werden strafrechtlich verfolgt.

Representatives, traders, peddlers, representatives of religious communities, associations and other organizations are not allowed to enter the property to conclude contracts, subscriptions, to recruit members, for missionary or similar activities. This also applies to persons providing services in return for payment or advertise. Violations will be prosecuted. Представники, торговці, рознощики, представники релігійних громад, клубів та інших організацій не допускаються до приміщення для укладання договорів, підписки чи набору членів, а також осіб, які пропонують платні послуги або розміщують рекламу. Порушників буде притягнуто до відповідальності.

يمنع منعاً باتاً دخول البائعين و مندوبين الشركات والجمعيات الدينية والرياضية والأندية بقصد إبرام عقود أو بقصد الدعاية والإعلان وعدم دُ بهذه التعليمات تعرض الأشخاص للعقوبة القانونية

21. Das Betreten der Unterkunft durch Vertreter der Medien zum Zwecke öffentlicher Berichterstattung sowie das Fotografieren in und auf dem Gelände der Unterkunft ist nur mit Genehmigung des Landratsamtes Bad Tölz-Wolfratshausen zulässig.

Entering the property by members of the media for the purpose of public reporting and photographing in and on the grounds of the property is only allowed with the permission of the district office Bad Tölz-Wolfratshausen.

Вхід представників засобів масової інформації з метою публічного освітлення, а також фотографування всередині та на території об'єкта допускається лише з дозволу районного управління Бад-Тельц-Вольфратсхаузен.

يمنع منعاً باتاً دخول الصحفيين والمصورين إلا بإذن رسمي وتصريح من قبل محافظة بادتولز فولفратسهاوزن